Александр Сафаров

12+

Испанский алфавит: буквы и звуки

Español для начинающих

Александр Владимирович Сафаров

Испанский алфавит: буквы и звуки. Español для начинающих

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=63352512
SelfPub; 2020

Аннотация

Серия самоучителей по грамматике и вокабуляру испанского языка для тех, кто умеет думать.

Александр Сафаров
Испанский алфавит: буквы и звуки. Español для начинающих

Введение: Abecedario español

В испанском языке 24 звука, из них 5 гласных и 19 согласных. Эти звуки графически изображаются посредством букв, а также диграфов (письменных знаков, состоящих из двух букв).

Испанский алфавит (abecedario или alfabeto español) базируется на латинском алфавите и на сегодняшний день содержит 27 букв:

№	Написание букв	Название букв	Транскрипция названия*	
			русскими буквами**	знаками МФА***
1	A a	a	[а]	[a]
2	B b	be	[бэ]	[be]
3	C c	ce	[сэ]	[θe] или [se]****
4	D d	de	[дэ]	[de]
5	E e	e	[э]	[e]
6	F f	efe	[эфэ]	['efe]
7	G g	ge	[хэ]	[xe]
8	H h	hache	[ачэ]	['aʧe]
9	I i	i	[и]	[i]
10	J j	jota	[хота]	['xota]
11	K k	ka	[ка]	[ka]
12	L l	ele	[элэ]	['ele]
13	M m	eme	[эмэ]	['eme]
14	N n	ene	[энэ]	['ene]
15	Ñ ñ	eñe	[эньэ]	['eɲe]
16	O o	o	[о]	[o]
17	P p	pe	[пэ]	[pe]
18	Q q	cu	[ку]	[ku]
19	R r	erre	[эрэ]	['ere]
20	S s	ese	[эсэ]	['ese]
21	T t	te	[тэ]	[te]
22	U u	u	[у]	[u]
23	V v	uve	[убэ]	['uβe]
24	W w	uve doble	[убэ добле]	['uβe'ðoβle]
25	X x	equis	[экис]	['ekis]
26	Y y	ye	[йе]	[je]
27	Z z	zeta	[сэта]	['θeta] или ['seta]****

Примечание:

*здесь и далее все звуки и транскрипции речи заключаются в квадратные скобки. Это упрощение несколько противоречит принятым стандартам отражения фонематических / …/ и фонетических […] транскрипций, однако облегчит восприятие материала целевой аудиторией моей книги, т.е. неподготовленным читателем. С этой же целью в последующих главах книги все транскрипции даются русскими бук-

вами;

**здесь и далее ударный гласный звук в русской транскрипции выделяется подчеркиванием, а щелевые согласные звуки [ɓ]/[ƀ] и [д̄]/[ɗ] – горизонтальным перечеркиванием (подробнее об этом см. главу 2);

***эта транскрипция приведена справочно и адресована случайным «продвинутым» читателям моей книги;

****произношение по испаноговорящим странам различается. В Испании применяется первый вариант.

Выше в таблице приведены названия букв, рекомендованные Королевской Академией Испании (Real Academia Española, далее – RAE). Тем не менее, поскольку на испанском языке разговаривают не только в Испании, но и во многих других регионах мира, названия некоторых букв от страны к стране варьируется. Так, например, у буквы ***Bb*** есть еще как минимум три названия (*be alta*, *be grande и be larga*), у буквы ***Vv***– шесть (*ve baja*, *ve pequeña*, *ve corta*, *ve chica*, *ve chiquita*, и просто *ve*), у буквы ***Ww-*** четыре (*ve doble*, *doble uve*, *doble ve и doble u*). Альтернативные названия есть у букв ***Ii*** и ***Yy*:** первая также называется *i latina* (*и латинское*), вторая **–** *i griega* (*и греческое*). Эти названия указывают на то, из какого алфавита «пришла» каждая из этих букв в испанский язык для графического изображения звука [i].

Интересна история происхождения названий ряда других

букв. Например, названия *uve* буквы ***Vv*** представляет собой сумму звуков [u]+[b]. Дело в том, что вплоть до введения в латинский алфавит буквы ***Uu***, буква ***Vv*** «работала на два фронта», используясь одновременно для графического обозначения гласного звука [u] и согласного звука [b].

В свою очередь, буква ***Ww*** называется *uve doble*, поскольку «пришла на смену» диграфу ***VV*** (две буквы ***V***, написанные одна за другой). В античной латыни отсутствовала, была заимствована из германских языков, «получила прописку» в испанском алфавите только в 1969г. Эта «новосел» алфавита наряду с другой относительно новой буквой *Kk* (окончательный разрешение RAE на прописку в алфавит датировано 1869г.) используется исключительно для написания слов, заимствованных из других языков.

Не менее занимательно происхождение графических образов некоторых букв. Так образ буквы ***G*** была создан в III веке до н. э. посредством добавления поперечной чёрточки к букве ***C***. Современный образ буквы ***Ñ*** происходит от латинского диграфа ***NN***, который определенный период времени изображался вертикально, как одна ***N*** над другой. Со временем древние писари, возможно в целях экономии времени, начали «сглаживать углы» верхней ***N*** и она «выродилась» в тильду (надбуквенную волнистую черту), которая своим очертанием напоминает букву ***N***.

Однако, не все диграфы за долгую историю развития письменности были замененными на буквы. Сегодня в испанском языке по-прежнему используются пять диграфов: ***ch***, ***ll***, ***rr***, ***gu*** и ***qu***. Диграфы ***ch***, ***ll***, ***rr***, обозначают звуки, не отражаемые одиночными буквами. На этом основании, как ни странно, первые два из них на протяжении более двух веков даже входили в состав испанского алфавита (под названиями, соответственно, *che* и *elle*) до тех пор, пока в 2010г. наконец не были изъяты из него согласно решению RAE. Диграф ***rr*** никогда не входил в алфавит, возможно потому, что он никогда не используется в начале слова. Что касается диграфов ***gu*** и ***qu***, то их значение состоит не в обозначении каких-либо самостоятельных звуков, а в придании конкретных звучаний, соответственно, буквам ***g*** и ***q*** в конкретных обстоятельствах.

Подведем предварительный итог: в современном испанском языке 24 звука и 32 знака для их графического изображения (27 букв +5 диграфов). При этом, в испанской математике, как и в нашей, 24 не равно 32. Возникает вопрос, зачем нужны «лишние» восемь знаков. Ответ прост: дело в том, что в определенных ситуациях некоторые звуки изображаются разными знаками, а некоторые знаки изображают разные звуки. Немного запутанно? Возможно, но не сложно. Вместе разберемся.

Далее в этой книге мы познакомимся со всеми звуками и буквами, а также диграфами испанского языка, определимся в их произношении и написании. Материал в этой книге подается в такой последовательности:

1. Буквы, обозначающие только гласные звуки.
2. Буквы и диграфы, обозначающие только согласные звуки.
3. Буквы, обозначающие как гласные, так и согласные звуки.

Глава 1. Буквы, обозначающие только гласные звуки

В испанском языке пять гласных звуков [a], [e], [i], [o] и [u], которые письменно обозначаются, соответственно, пятью буквами ***a***, ***e***, ***i***, ***o***, ***u***. Звуки [i] и [u] также обозначаются, соответственно, буквами ***y*** и ***w*** (см. главу «Буквы, обозначающие как гласные, так и согласные звуки»). Все эти пять звуков и пять букв сошлись в одном слове *murciélago* [мурсиэлаго] – *летучая мышь.*

Звук [a], графический изображаемый буквой ***Aa***, звучит как русский звук [а] под ударением в восклицании *ай,* например:

abrigo [абриго]– *пальто*
caravana [карабана]– *караван*
sal [саль]– *соль.*

Звук [e], графический изображаемый буквой ***Ee***, звучит как русский звук [э] под ударением в слове *эй,* например:

eco [эко]– *эхо*

leche [лэчэ]– *молоко*

teléfono [тэлэфоно]– *телефон*.

Звук [i], графический изображаемый буквой ***Ii***, звучит тверже, чем русский звук [и] под ударением в слове *иск,* но мягче чем звук [ы] в слове *дыня,* например:

ira [ира]– *гнев*

pino [пино]– *сосна*

vida [бида]– *жизнь*.

Звук [o], графический изображаемый буквой ***Oo***, звучит как русский звук [о] под ударением в слове *ой*:

cocodrilo [кокодрило]– *крокодил*

ojo [охо]– *глаз*

sol [соль]– *солнце.*

Звук [u], графический изображаемый буквой ***Uu***, звучит как русский звук [у] под ударением в слове *узник*:

hule [улэ]– *клеенка*

turrón [туррон]– *шербет*

gurú [гуру]– *гуру*.

Гласные звуки в испанском языке, в отличие от русского, всегда выговариваются отчетливо, ясно и без искажений, как под ударением, так и без него. К примеру, буква ***Oo*** всегда произноситься как [о] и никогда – как [а], даже когда звук безударный. То же самое относится к другим гласным. Таким образом, испанец, в отличие от русского, слово *собака* никогда не произнесет как [сАбака], слово океан как [окИян], *приветливо* как [приветливА], *прекрасный* как [прИкрасный], а *президент* как [прИзидент] В противном случае, велика вероятность, что говорящий может быть неверно истолкован, поскольку произнесет нечто отличное от того, что хотел сказать. Сравните:

color [колор]– *цвет* /calor [калор]– *тепло*;
contar [контар]– *считать* /cantar [кантар]– *петь*;
casado [касадо]– *женатый* /casada [касада]– *замужняя*;
pero [пэро]– *но* /pera [пэра]– *груша.*

Обращаю особое внимание знатоков английского языка. Забудьте свои знания по прочтению английских гласных букв: все эти открытые и закрытые слоги и прочие условия, влияющие на их звучание. Испанская буква может быть носителем только одного гласного звука. Возьмите на вооружение простое правило: как пишется, так и слышится. Именно согласно этому правилу читают испанцы буквы в словах. Причем, не только в своих, но и в заимствованных. Иногда, получается довольно забавно. Судите сами, например *tienda*

de Apple (испанский перевод от *Apple store*) произносится как [тиэнда дэ Апэль], *Sherlock Holmes* (на испанском пишется также, как на английском) звучит как [шэрлок холмэс], а *wi-fi* как [гуифи]. Последнее лучше запомнить и не пытаться спрашивать у официанта нетуристического бара, есть ли у них [вайфай]: высока вероятность, что Вас не поймут.

«Французам» предлагаю сосредоточиться на правильном произношении артикля *la*, который на испанском языке звучит не как [ля], а как [ла].

Глава 2. Буквы и диграфы, обозначающие только согласные звуки

Как следует из предыдущей главы, произношение гласных звуков испанского языка не создает особых проблем, если соблюдать некоторые простые правила, в частности всегда произносить именно тот звук, который изображает буква, не заменяя его другим, и говорить при этом четко и ясно.

С согласными все несколько многообразнее, поэтому интереснее и немного сложнее.

Дело в том, что если одни буквы всегда означают один и тот же согласный звук, другие могут означать разные согласные звуки или их «оттенки» в зависимости от своего местоположения в слове или во фразе, а также от соседних букв, а третьи – в одних условиях могут означать согласный звук, а

в других – гласный. Есть и другие факторы, от которых зависит звучание буквы и произношение звука, среди них – место происхождение или проживания говорящего.

На самом деле все это несложно, поскольку относительно логично и во многом вызвано комфортностью произношения того или иного звука. Читайте дальше вдумчиво и не торопясь эту и следующую главы, и сами в этом убедитесь.

Несмотря на то, что первичным в языке являются звуки, которые мы произносим и слышим, а буквы представляет собой лишь их графическое изображение, далее, для удобства читателя (а не слушателя) моей книги, материал дается не «позвучно», а «побуквенно», т.е. от буквы к букве.

Каждой букве «посвящена» персональная таблица, в которой представлены следующие данные: какой/какие звуки она изображает графически и когда; есть ли русский аналог этих звуков и если да, то какой; примеры иллюстрирующие русский аналог и примеры испанских слов с этой буквой; перекрестные ссылки на другие буквы, изображающие такие же, либо схожие с ними звуки; информационные вставки об интересных фактах и др.

Прежде чем мы приступим к этим таблицам, отмечу, что согласные звуки всегда произносятся отчетливо, твердо и с

напряжением. Тем не менее, четкость произношения согласных ниже, чем гласных. В любом случае, правильно выговаривать согласные буквы, особенно двойные, рекомендую всегда. Поскольку даже один неверно произнесенный согласный звук может изменить слово до неузнаваемости, например:

pero [пэро]-*но* / perro [пэрро]– *кобель* или *собака* (как общеродовое);

pera [пэра]– *груша* / perra [пэрра]– *сука*;

polo [поло]– *полюс* / pollo [польо]- *цыпленок*.

Только не думайте, что испанцам, изучающим русский язык, приходится легче. Каких трудов стоит им услышать и понять отличие в словах *бочка-почка-дочка-точка-кочка-мочка*!

Буква Bb		
Звук	**[b]**	**[b̶]***
Русский аналог	Взрывной звук [б], как в словах *браво, бомба.***	Щелевой звук [б̶] (нечто среднее между русскими [б] и [в]). Нет прямого аналога, очень приблизительно как в слове *рубин*, произнесенного скороговоркой.**
Когда	В начале речи, после паузы или буквы ***m.***	Во всех других случаях.
Примеры	barca [барка]- *лодка* bomba [бомба]- *бомба* brote [ротэ]- *почка*	absorbente [абсорбэнтэ]- *абсорбент* libro [либро]- *книга* lobo [лобо]- *волк*
Ссылки	См. также букву ***Vv*** и ***Ww.***	См. также букву ***Vv*** и ***Ww.***
Примечания	* Здесь и далее щелевые звуки, рассматриваемые в паре с взрывными звуками, обозначаются так же как взрывные, но перечеркнутые горизонтальной чертой. ** Эти звуки сами по себе произносятся правильно, без каких-либо особых усилий и фиксации внимания на их произношении. Для тех, кому интересно, поясним причины отличия взрывного звука [б] от щелевого [б] на примере русских слов: *бак, вата, барабан, бомба.* Для начала громко и отчетливо произнесите слово *бак,* следя за движением своих губ при произношении звука [б]. Обратите внимание, что исходная позиция при этом - это плотно сомкнутые губы, которые	

Вы размыкаете, выпуская воздух как бы с мини-взрывом для создания звука [б].

Теперь, следя за губами, также громко и отчетливо произнесите слово *вата.* Почувствовали разницу, на которую раньше никогда не обращали внимание? Сейчас начальная позиция - полураскрытые губы, которые Вы слегка вытягиваются вперед, выпуская воздух на выдохе, но без какого-либо взрыва, для создания звука [в].

Сейчас возьмем слово *барабан*, в котором две буквы *б*. Произнесите его вслух. Первая буква «взрывается» без каких-либо проблем. Для «качественного взрывания» второй, Вам приходится делать едва заметную беззвучную паузу, чтобы сомкнуть губы, которые остались полуоткрытыми при завершении произношения предыдущего звука [а], и затем с силой раскрыть их вновь. Если мы не сомкнем губ, то мини-взрыва не получиться, а прозвучит что-то среднее между звуками [б] и [в]. Чем меньше будет мини-пауза после [а], тем больше взрывной звук [б] будет стремиться к щелевому [б], вплоть до превращения в аналог звука [в] при произношении слова *барабан* скороговоркой.

Наконец, произнесите вслух громко и отчетливо слово *бомба*, в котором также две буквы *б*. Слышите два «взрыва»? Произнесите это слово быстрее, еще быстрее, еще… «Взрывы» не утихают? И не утихнут, как бы быстро Вы не говорили! Дело в том, что в этом слове второй букве *б* предшествует звук [м], при завершении произнесения которого Вы всегда остаетесь с закрытым ртом. Ваши губы плотно сомкнуты, т.е. находятся в исходной позиции для произношения взрывного [б].

Подведем итоги наших фонетических экспериментов:

1.Взрывной звук [б] можно произнести, если в начале его произношения губы плотно сомкнуты.

2.Губы могут быть плотно сомкнуты только после:

- паузы, которая нам необходима чтобы их сомкнуть после произнесения предыдущего звука;

-произнесения звука [м].

То же самое происходит в испанском языке. Следовательно, буква *b* имеет взрывное звучание [b] только в двух случаях:

1. В начале слова, если слово произносится самостоятельно, либо в начале речи или паузы в ней. Поскольку перед таким словом во фразе, встроенной в быстротекущую испанскую речь, никто специально никаких пауз делать не будет, например: *¡Mira, una ...bomba!*

2. После буквы *m*.

Очевидно, что сами испанцы произносят звуки [b] и [b̪] непроизвольно, возможно даже не замечая разницы между ннми, и уж точно не смогут ее Вам объяснить. Думаю, Вам тоже не стоит сильно «зацикливаться» на всем прочитанном. Дело в том, что все это так натурально и гармонично, что Ваши губы и язык сами произведут нужное звучание. Просто говорите, не думая ни о каких «взрывах»: там, где надо само «взорвется».

Буква Cc		
Звук	**[z]/[s]***	**[k]**
Русский аналог	Нет аналога (похож на звук [Θ] в английском языке)**/[с], как в слове *серьга, синий.*	[к], как в слове *калоша, класть, пророк.*
Когда	перед буквами ***e*** и ***i.*** ***	во всех других случаях.
Примеры	-/calefacción [калэфаксион]- *обогрев* -/centro [сэнтро]- *центр* -/cine [синэ]- *кино* -/relación [ррэласион]- *связь*	calefacción [калэфаксион]- *обогрев* casa [каса]- *дом* clase [класэ]- *класс* cosa [коса]- *вещь* cuarto [куарто]- *комната*
Ссылки	см. также букву ***Ss*** и ***Zz.***	см. также букву ***Kk*** и дграф ***Qu, qu.***
Примечания	*Звук [z] характерен для речи меньшинства испаноговорящих людей, в основном его использует коренное население материковой Испании. Тогда как на большей части Испании различает звуки [z] и [s], на Канарах, почти по всей Андалузии, а также практически по всей Латинской Америке, используют только один из этих звуков, т.е. [z] или [s]. Применение вместо двух звуков только одного [s] называется **el seseo**, только одного [z] называется **el ceceo**.	

	El seseo распространенно очень обширно (возможно, это вызвано тем, что латиноамериканцы испытывают определенные трудности в произношении звука [z]) и полностью признано общественным мнением и профессиональными лингвистическими сообществами. **El ceceo** распространено незначительно, применяется только в отдельных районах Андалусии и Америки, не признано грамотным и считается непрестижным. В регионах, где оно распространено, образованная часть населения старается избегать такого произношения. К одним из побочных результатов **el seseo** и **el ceceo** относится проблема орфографии. Люди, одинаково произносящие разные по написанию слова (например, *casa/caza - дом/охота, coser/cocer - шить/варить*), чаще допускают орфографические ошибки. ** Также напоминает прозношение буквы *ш* как нечто среднего между [с] и [ф] шепелявым Кирпичом в восклицании «Кошелек, кошелек, какой кошелек!» (кинофильм «Место встречи изменить нельзя»). *** По причине отсутствия звука [z] в русском языке, ниже в этой таблице и далее по тексту приводится только одна альтернативная транскрипция. Далее по тексту это примечание действительно также для транскрипции буквы *Zz*.

Диграф **Ch,ch**	
Звук	**[ch]**
Русский аналог	[ч] напряженный, как в слове *чин.*
Когда	Всегда
Примеры	checo [чэко]- *чех* chimpancé [чимпансэ]- *шимпанзе* chocolate [чоколатэ]- *шоколад* muchacho [мучачо]- *парень*
Ссылки	
Примечания	

Буква Dd		
Звук	**[d]**	**[ð]**
Русский аналог	Взрывной звук [д], как в слове *дама.**	Щелевой звук [д̲] (нечто среднее между русскими [д] и [т]). Нет аналога (отдаленно напоминает [ð] в английском слове *they*, но произносится тверже).*
Когда	В начале речи, после паузы или букв ***l*** и ***n.***	Во всех других случаях.
Примеры	fondo [фо̲ндо]- *дно* damba [да̲мба]- *дамба* drama [дра̲ма]- *драма* saldo [са̲льдо]- *сальдо*	verdad [бэрда̲д̲]**- *правда* nada [на̲да]- *ничего* todo [то̲до]- *все* usted [устэ̲д̲]**- *Вы*
Ссылки		
Примечания	* Причины отличия взрывного звука [д] от щелевого [д̲] поясним на примере русских слов: *дом, дрозд, код, кот, балда и банда.* Для начала громко и отчетливо произнесите слово *дом,* следя за движением своих губ при произношении звука [д]. Обратите внимание, что исходная позиция при этом - это почти сомкнутые губы (не так плотно сомкнутые, как при произношении взрывного [б], соответственно и «взрывы» не такие сильные), которые Вы размыкаете, выпуская посредством слабого «взрыва» воздух для создания звука [д].	

Теперь произнесите вслух слово *дрозд*, в котором две буквы *д*. Первая буква произноситься отчетливо без каких-либо проблем, не так ли? Для «взрывного» произношения второй (неестественного в данном случае), Вам придется сделать едва заметную беззвучную паузу, чтобы сомкнуть губы, которые остались полуоткрытыми, да к тому же еще растянутыми по углам при завершении произношения предыдущего звука [з], и затем с силой раскрыть их вновь. Если Вы не сомкнете губ (т.е. будете говорить естественно) прозвучит что-то среднее между звуками [д] и [т], т.е. щелевой [д].

Проведите еще один эксперимент, на этот раз со словами *код* и *кот*. Произнесите их и подумайте, насколько велика разница в звучании последней буквы? Вы уверены, что услышав от собеседника фразу *Это мой домашний код/т*, Вам ни при каких условиях не придется его переспрашивать, о чем собственно идет речь: о домашнем питомце или пароле.

Наконец, произнесите вслух громко и отчетливо слова *балда* и *банда*, Произнесите их быстрее, еще быстрее… Никаких проблем с произношением «сочного» [д] не возникает, т.к. со «взрывами» все в порядке. Дело в том, что в этих словах букве *д* предшествует, соответственно, звук [л] и [н], при завершении произнесения которого Ваши губы почти достигают позиции из которой Вы без каких-либо лишних движений ими можете произнести взрывной [д].

Подведем итоги наших фонетических экспериментов (они аналогичны экспериментам с буквой *Bb)*:

1.Взрывной звук [д] можно произнести, если в начале его произношения губы почти сомкнуты.

2.Губы могут быть сомкнуты или почти сомкнуты только после:

- паузы, которая нам необходима чтобы их сомкнуть после произнесения предыдущего звука;

-произнесения звука [д] или [н].

То же самое происходит в испанском языке. Следовательно, буква *d* имеет взрывное звучание [d] только в двух случаях:

1. В начале слова, если слово произносится самостоятельно, либо в начале речи или паузы в ней. Поскольку перед таким словом во фразе, встроенной в быстротекущую испанскую речь, никто специально никаких пауз делать не будет, например: *¡Mira, una ...damba!*

2. После буквы *l* или *n*.

**Существует тенденция вместо звука [d] в конце слова произносить [t] (помните про кота?) или не произносить вообще ничего, например *usted* часто произносится как [устэ]. Несмотря на обширную практику такого произношения, RAE считает ее неадекватной и указывает на недопустимость такого произношения в грамотной речи.

Буква **Ff**	
Звук	**[f]**
Русский аналог	[ф] напряженный, как в слове *фальшь.*
Когда	Всегда
Примеры	café [кафэ]- *кофе* cofre [кофрэ]- *сундук* confort [конфорт]- *комфорт* favor[фабор]- *любезность* fiasco [фиаско]- *фиаско*
Ссылки	
Примечания	

Буква **Gg**		
Звук	**[j]**	**[g]**
Русский аналог	[х], как в слове *хаки,* но более гортанно.	[г], как в слове *гармонь.*
Когда	Перед буквами ***e*** и ***i.****	Во всех других случаях.
Примеры	género [хэнэро]- *род* giro [хиро]- *поворот*	algo [альго]- *что-то* gato [гато]- *кот* grande [грандэ]- *большой* guardia [гуардиа]- *охрана* zigzag [сигсаг]- *зигзаг*
Ссылки	См. также букву ***Jj*** и диграф ***Gu,gu.***	
Примечания	* Для передачи перед этими буквами звука [g], применяется в составе диграфа ***gu.***	

Диграф **Gu,gu***	
Звук	**[g]**
Русский аналог	[г], как в слове *гитара.*
Когда	Всегда
Примеры	guerra [герра]- *война* guitarra [гитарра]- *гитара*
Ссылки	См. также букву *Gg.*
Примечания	* Применяется только перед буквами ***e*** и ***i,*** для передачи звука [g]. При этом буква ***u*** в дигрофе не произносится, а выполняет чисто графическую функцию. В отдельных случаях, когда эта буква имеет в дигрофе самостоятельное звучание, она пишется как ***ü*** (*u con diéresis*), например *agüero* [агуеро] *предвестие, предзнаменование*, *pingüino* [пингуино]- *пингвин, vergüenza* [бэргуэнса]- *стыд.*

Буква **Hh**		
Звук	**Немой***	**Придыхательный, близкий к [j] (напоминает [h] в английском слове hello).***
Русский аналог	Немой	Нет аналога
Когда	Всегда, кроме редких исключений	Редко и только: в иностранных именах собственных и относительно недавно заимствованных словах, сохранивших в процессе адаптации придыхание, которое имели на языке оригинала.**
Примеры	alcohol [алколь]- *алкоголь* hábito [абито]- *привычка* hecho [эчо]- *факт* hipoteca [ипотэка]- *ипотека* humedad [умэдад]- *влажность* prohibición [проибисион]- *запрет*	Hawái [хабаи]- *Гаваи* Hitler [хитлэр]- *Гитлер* hachís [хачис]- *гашиш* hándicap [хандикап]- *фора*
Ссылки		См. также букву *Jj* .

Примечания	*Единственная буква, не имеющая фонетического значения, т.е. в современном испанском, как правило, не произносится. Имела «придыхательная» звучанье в средневековье, которое на сегодня сохранились в редких диалектах. ** Некоторые слова с придыханием в оригинале, были адаптированы в испанский язык в написании через букву *j*, например *jipi* [хипи] вместо английского *hippy/hippie.*

Буква **Jj**		
Звук	**[j]**	**[ʤ]**
Русский аналог	[х], как в слове *хаки,* но более *гортанно.*	[дж], приблизительно как в слове *джинсы* (в точности, как в английском слове *jeans*).
Когда	Всегда, кроме редких исключений.	Редко и только: в заимствованных из английского и французского языков именах собственных и некоторых других словах, которые имели этот звук на языке оригинала.*
Примеры	jamón [хамон]- *хамон* jirafa [хирафа]- *жираф* judía [худиа]- *фасоль* mujer [мухэр]- *женщина* reloj [ррэлох]- *часы*	Johnson [джонсон]- *Джонсон* Jordi [джорди]- *Джорди* jazz [джас]- *джаз*
Ссылки	См. также букву ***G*** .	
Примечания	*Относительно недавняя и еще неустоявшаяся тенденция. Испанцы, не владеющие английским языком, часто озвучивают эту букву традиционно, например *Jordi* [хорди].	

Буква **Kk***	
Звук	**[k]**
Русский аналог	[к], как в слове *ку-ка-ре-ку.*
Когда	Всегда. Применяется в словах, заимствованных из других языков, включая: - имена собственные; - имена нарицательные; - научные термины (в т.ч. греческого происхождения). Последние также имеют альтернативное написание через ***qu***, которое в настоящее время не рекомендуется применять для единиц измерения.**
Примеры	Alaska [аласка]- *Аляска* Kafka [кафка]- *Кафка* Kasakstán [касакстан]- *Казахстан* Kara-Kumi [кара куми]- *Кара-Кумы* Kenia [кэниа]- *Кения* Pekín [пэкин]- *Пекин* anorak [анорак]- *анарак* bikini [бикини]- *бикини* búnker [бункэр]- *бункер* kaputt [капут]- *конец пришел (кому-то или чему-то)* kebab [кэбаб]- *кебаб* kéfir [кэфир]- *кефир* ketchup [кэтчуп] - *кетчуп* kimono [кимоно]- *кимоно*

	kiwi [кигуи]- *киви* kremlin [крэмлин]- *кремль* kvas [кбас]- *квас* vodka [бодка]- *водка* kilocaloría [килокалориа]- *килокалория* kilómetro [киломэтро]- *километр* kilogramo [килограмо]- *килограмм* kinescopio [кинэскопио]- *кинескоп*
Ссылки	См. также букву ***Cc*** *и* диграф ***Qu,qu*** .
Примечание	*Используется исключительно при написании слов иностранного происхождения. **Различные способы представления звука /k/ в испанском языке (посредством **k**, **c** и **qu**) привело к тому, что многие заимствованные слова имеют альтернативные варианты написания: *bikini/biquini* *folclor/folklor* *harakiri/haraquiri* *kimono/quimono* *póker/póquer* *queroseno/keroseno* *quiosco/kiosko* *vodka/vodca*

Буква Ll	
Звук	**[l]**
Русский аналог	[л] перед гласными напряженный, как в словах *лань, лык;* во всех других случаях мягкий, почти как в словах *льно* и *моль.*
Когда	Всегда
Примеры	lava [лаба]- *лава* legión [лэхион]- *легион* línea [линэа]- *линия* luna [луна]- *луна* mulo [мулo]- *мул* calcetín [кальсэтин]- *носок* carnaval [карнабаль]- *карнавал* multa [мульта]- *штраф*
Ссылки	См. также диграф *Ll ll*
Примечания	

Диграф Ll,ll	
Звук	**[ll]/[у]***
Русский аналог	[ль], приблизительно как в слове *лье* /[й], как в слове *йод.*
Когда	Всегда**
Примеры	castillo [кастильо]/[кастийо]- *крепость* llamada [льамада]/[йамада]- *зов* lluvia [льувиа]/[йувиа]- *дождь* paella [паэльа]/[паэйа]- *паэлья*
Ссылки	См. также буквы *Ll* и *Уу*.
Примечания	* Традиционный для Испании звук [ll] сегодня присутствует в речи меньшинства испаноговорящих людей, в то время как для большинства он попросту не существует. Причем доля этого большинства (так называемых *hablantes yeístas*, т.е. й-говорящих) по всему миру увеличивается. В Испании количество *hablantes yeístas* особенно выросло за последние несколько десятилетий (это в первую очередь молодежь) под влиянием телевидения и радио Мадрида, который исторически являлся «й-говорящим» регионом. Традиционное произношение сохраняет старшее поколение, особенно в сельских районах Кастилии, Каталонии, Валенсии, Страны Басков и ряда других регионов Испании. В результате, сегодня для большинства испаноговорящих сдвоенная буква *Ll ll* имеет звучание [у], т.е. произносится точно также как буква *Уу* при обозначении согласного звука. Например, в паре *pollo- цыпленок* и *poyo- скамейка*, независимо от их орфографии, звучание будет совершенно одинаковым: [пойо]. ** Этот диграф применяется перед гласными звуками в начале или в середине слова. В конце слова не применяется, за исключением заимствованных имен собственных, например каталанских наименований городов (*Sabadell* [сабадэль], *El Vendrell* [эль бэндрель]), где его следует произносить как [ll].

Буква Mm	
Звук	**[m]***
Русский аналог	[м] как в словах *мать, муха.*
Когда	Всегда
Примеры	jamón [хамо̲н]- *хамон* médico [мэ̲дико]- *медик* mulo [му̲ло]- *мул* primavera [примабэ̲ра]- *весна*
Ссылки	
Примечания	*Этот звук перед звуком [f] в испанских словах не практикуется. Дело в том, что произношение звука [m] завершается полностью сомкнутыми губами, а стартовая позиция для произношения звука [f] - полуоткрытые губы. Так стартовать гораздо проще после звука [n], в конце произношения которого губы разомкнуты, т.е. уже готовы к озвучиванию буквы ***f***. Поэтому в процессе адаптации заимствованных слов, которые на языке оригинала пишутся с ***m*** перед ***f***, буква ***m*** заменяется на ***n***, например *confort* вместо *comfort.*

Буква Nn	
Звук	**[n]***
Русский аналог	[н], как в словах *нос, карман.*
Когда	Всегда
Примеры	naranja [наранха]- *апельсин* nieve [ниэбэ]- *снег* confort [конфорт]- *комфорт* perdón [пердон]- *прощение*
Ссылки	См. также букву *Ññ.*
Примечания	*Этот звук перед звуком [p] или [b] в испанских словах не практикуется. Дело в том, что произношение звука [n] завершается полуоткрытыми губами, а стартовая позиция для произношения звука [p] или [b] - полностью сомкнутые губы. Так стартовать гораздо проще после звука [m], в конце произношения которого губы также полностью сомкнуты, т.е. готовы к немедленному озвучиванию буквы ***p*** или ***b***. Поэтому, всегда, когда какое-либо слово или приставка, заканчивающаяся на букву ***n,*** формирует новое слово, комбинируясь со словом, начинающимся на ***p*** и ***b,*** эта ***n*** заменяется на ***m,*** например: *cien+pies=ciempiés* [сиэмпиэс]-*стоножка, en+botella+ar=embotellar* [эмботэльар]/ [эмботэйар]- *бутилировать, разливать по бутылкам.*

Буква Ññ	
Звук	**[ñ]**
Русский аналог	[нь], как в словах *ньютон, поленье.*
Когда	Всегда
Примеры	año [аньо]- *год* compañero [компаньэро]- *компаньон* mañana [маньана]- *завтра* niño [ниньо]- *ребенок*
Ссылки	См. также букву *Nn.*
Примечания	

Буква Pp	
Звук	**[p]**
Русский аналог	[п], как в слове *папа,* но с придыханием.
Когда	Всегда
Примеры	esperanza [эспэранса]- *надежда* padre [падрэ]- *отец* pino [пино]- *сосна* poder [подэр]- *сила* pueblo [пуэбло]- *деревня*
Ссылки	
Примечания	

Буква Qq	
Звук	**[k]**
Русский аналог	
Когда	Самостоятельно никогда. См. применение в составе диграфа ***Qu,qu.***
Примеры	
Ссылки	
Примечания	

Дограф Qu,qu*	
Звук	**[k]**
Русский аналог	[к], как в слове *келья, кисть.*
Когда	Всегда
Примеры	porquería [поркэриа]- *гадость* querido [кэридо]- *любимый* quijote [кихотэ]- *гордец* quimera [кимэра]- *химера*
Ссылки	См также буквы *Cc* и *Kk.*
Примечания	* Применяется только перед буквами ***e*** и ***i,*** для передачи звука [k]. По сути, исполняет роль заменителя буквы *c,* которая в испанском языке именно перед этими буквами перестает обозначать указанный звук. При этом буква ***u*** в дографе не произносится, а выполняет чисто графическую функцию.

Буква Rr		
Звук	**[rr]**	**[r]**
Русский аналог	Вибрирующий (двухударный) [рр]. Нет аналога.*	[р], как в слове *ворона.*
Когда	В начале слова, а также в его середине после букв ***l***, ***n*** и ***s***.	Во всех других случаях.
Примеры	alrededor [альррэдэдор]- *вокруг* Israel [исрраэл]- *Израиль* red [рред]- *сеть* ruso [ррусо]- *русский* sonrisa [сонрриса]- *улыбка*	cara [кара]- *лицо* cloro [кларо]- *хлор* marido [маридо]- *муж* sombrero [сомбрэро]- *шляпа*
Ссылки	См. также дограф ***rr*** .	
Примечания	* Приблизительно как в «кони привеРРедлевые» в исполнении Высоцкого.	

Диграф rr	
Звук	**[rr]**
Русский аналог	Вибрирующий (двухударный) звук [рр]. Нет аналога.*
Когда	Всегда**
Примеры	carro [карро]***- *тележка* guitarra [гитарра]- *гитара* perro [пэрро]***- *собака*
Ссылки	См также букву ***Rr***.
Примечания	* Приблизительно как в «кони привеРРедливые» в исполнении Высоцкого. **Применяется для обозначения двуударного звука [rr] в случаях, когда обозначение его одиночной буквой ***r*** противоречит правилам (см. Буква *Rr*). Следовательно, никогда не применяется в начале слова, а также в его середине после букв ***l*** и ***n***. ***Двуударное [rr] всегда произноситься четко. В противном случае сказанное может быть неверно истолковано, например: *carro* [карро] означает *тележка,* а *caro* [каро] – *дорогой*; *perro* [пэрро] означает *собака*, а *pero* [пэро] - *но, однако*.

Буква Ss	
Звук	**[s]/[z]***
Русский аналог	[с], как в слове *сор, росток, каркас./* Нет аналога (похож на звук [*Θ*] в английском языке)**
Когда	Всегда
Примеры	serpiente [сэрпиэнтэ]- *змея* postre [пострэ]- *десерт* tenis [тэнис]- *теннис*
Ссылки	См. также буквы *Cc, Zz* и *Xx*.
Примечания	*Несмотря на то, что в отдельных регионах испаноговорящего мира буква ***Ss*** произносится как **[z]**, такое произношение (**el ceceo**) не считается грамотным. Подробнее см. примечание* к букве *Cc*.

Буква Tt	
Звук	**[t]**
Русский аналог	[т] твердый, как в слове *тыква,* перед *e* и *i* не смягчается.
Когда	Всегда
Примеры	tenis [тэнис]- *теннис* tinta [тъинта]- *краска* tonto [тонто]- *дурак*
Ссылки	
Примечания	

Буква Vv		
Звук	**[b]**	**[β]**
Русский аналог	Взрывной звук [б], как в слове *бомба.**	Щелевой звук [б] (нечто среднее между русскими [б] и [в])*. Нет аналога, очень приблизительно как в слове *рубин*, произнесенного скороговоркой.
Когда	В начале речи, после паузы или буквы ***m.****	Во всех других случаях.
Примеры	vaca [бака]- *корова* vena [бэна]- *вена* voz [бос]- *голос*	lava [лаβа]- *лава* ave [аβэ]- *птица* pavo [паβо]- *индюк*
Ссылки	См. также букву ***Bb*** и ***Ww.***	См. также букву ***Bb*** и ***Ww.***
Примечания	* См. примечание к букве ***Bb.***	

Буква Xx		
Звук	**[ks]**	**[s]**
Русский аналог	[кс], как в слове *текст.*	[с] как в слове *сено*
Когда	В конце слова и между гласными; перед согласной.*	В начале слова.**
Примеры	relax [ррелакс]- *релаксация* flexión [флэксион]- *сгибание* mixtura [микстура]- *смесь* exterior [экстэриор]- *внешняя сторона*	xenofobia [сэнофобиа]- *ксенофобия* xerografía [сэрографиа]- *ксерокопирование*
Ссылки		См. также букву ***Ss***.
Примечания	* В Испании, в отличие от других испаноговорящих стран, [ks] перед согласной звучит напыщенно. В непринужденном разговоре с испанцами предпочтительнее говорить [мистура] вместо [микстура] и [эстэриор] вместо [экстэриор], т.е. произносить букву ***x*** как [s]. **В таких случаях звук [ks] не естествен, поэтому говорить [ксэнофобиа] и [ксэрографиа] не рекомендуется.	

Буква Zz*	
Звук	**[z]/[s]****
Русский аналог	Нет аналога. (похож на звук [*Θ*] в английском языке /[c], как в слове *серьга, синий.*
Когда	Всегда***
Примеры	-/zapato [сапа̲то]- *туфля* -/zona [со̲на]- *зона* -/zumo [су̲мо]- *сок* -/pez [пэ̲с]- *рыба*
Ссылки	См. также букву *Cc* и *Ss*.
Примечания	* Эта буква не применяется перед гласными ***e*** и ***i,*** за исключением ее применения в: а) наименовании самой буквы: *zeta*; б)) в заимствованных словах (именах собственных и нарицательных), которые на языке оригинала пишутся через ***z***, например: *Nueva Zelanda* [нуэ̲ба сэла̲нда]- *Новая Зеландия, Uzbekistán* [усбэкиста̲н]- *Узбекистан, kamikaze* [камика̲сэ]- *камикадзе, nazi* [на̲си]- *нацист, zebra* [сэ̲бра]- зебра, *zigzag* [сигса̲г]- *зигзаг.* ** См. примечание* к букве *Cc*. *** По причине отсутствия звука [z] в русском языке, ниже приведена только одна альтернативная транскрипция.

Глава 3. Буквы, обозначающие как гласные, так и согласные звуки

Буква Ww*		
Звук	[u]	[b] и [ƀ]
Русский аналог	[у] безударное, как в слове *уехать*.	Взрывной звук [б] или щелевой звук [б̷].**
Когда	В именах нарицательных заимствованных из: английского языка; восточных и туземных языков.	В именах собственных (в основном фамилиях) и именах нарицательных, заимствованных из немецкого, нидерландского и польского языков.
Примеры	waterpolo [гуатэрполо]- *ватерполо* web [гуэб]- *веб* wifi [гуифи]- *вай-фай* windsurf [гуиндсурф]- *виндсерфинг* kiwi [кигуи]- *киви* taekwondo [таэкуондо]- *таэквондо****	Wagner [багнэр]- *Вагнер* Van Der Weyden [бан дэн бэйдэн]- *Ван Дер Вейден* Kowalski [кобальски]- *Ковальски* wolframio [болфрамио]- *вольфрам*
Ссылки	см. также букву ***Uu***.	см. также букву ***Bb*** и ***Vv***.
Примечания	*Используется исключительно для написания слов иностранного происхождения. **См. примечание к букве ***Bb***.	

Во всех приведенных примерах эта буква, образуя дифтонг с последующей гласной, произносится как [гу]+ звук этой последующей гласной (например, в слове *web* дифтонг имеет звучание [уэ]). Исключение составляет слово *taekwondo,* где звук [г] перед дифтонгом [уо] не произносится, поскольку предшествующая букве ***w буква ***k*** созвучна со звуком [г]. При этом, во всех случаях звук [у] произносится очень кратко, как бы частично «проглатывается».

Буква Yy		
Звук	**[i]**	**[y]***
Русский аналог	[и], как в слове *обои*	[й], как в слове *йод*
Когда	1.При использовании в качестве союза. 2.В конце слова после гласной, когда последняя буква безударная, т.е. в дифтонгах и трифтонгах** *ау, еу,оу,иеу, иау.* *** 3.В аббревиатурах.	Во всех других случаях.
Примеры	1.comer y beber [комэр и бэбэр]- *есть и пить* aquí y ahí [аки и аи]- *здесь и там* 2.Bombay [бомбаи]- *Бомбей* buey [буеи]- *вол* Paraguay [парагуаи]- *Парагвай* rey [ррэи]- *король* voy [бои]- *иду* 3.pyme (pequeña y mediante empresa) [пимэ]- *малое и среднее предприятия*	ayer [айэр]- *вчера* playa [плайа]- *пляж* reyes [ррэйэс]- *короли* yo [йо]- *я*
Ссылки	См. также букву *Ii.*	См. также диграф *Ll,II.*

Примечания	* Этот звук – согласный. ** Подробнее про дифтонги и трифтонги см. книгу «Звуки испанского. Español для смекалистых» *** Когда последняя буква является ударной (т.е. над ней ставится знак ударения) используется исключительно буква *i*: *reí* [рреи]- *засмеялся, caí* [каи]- *упал.*

Заключение

Бесплатное распространение книг не позволяет мне привлекать к работе над ними редакторов и корректоров. По-

скольку в неотредактированных и неоткорректированных текстах всегда предполагается наличие орфографических ошибок, просьба, по мере их выявления и в случае желания помочь мне, сообщать о них по адресу: *avsafarov@mail.ru*

Сочту это Вашей благодарностью за возможность бесплатного приобретения моих книг. Успехов в изучении испанского языка!

По указанному выше адресу можно также направлять мне вопросы по теме прочитанного.

Другие, опубликованные мной книги:

Серия «Для начинающих»:
«Испанское предложение»
«Как определить род существительного»

Серия «Для смекалистых»:
«Применение indicativo в утверждениях и предположениях»
«Лестница времен Subjuntivo»

Готовятся к публикации в 2020г:

Серия «Для смекалистых»:

«Весь Испанский Род»
«Звуки испанского»
«Косвенное предложение или пересказ по-испански»
«Поговорим о погоде»